المستـــوى: السنة الثانية ماستر-لسانيات عربية | جامعة قاصدي مرباح ورقلة | الاسم واللقب:.....

المقياس: اللسانيات الحاسوبية | كلية الآداب و اللغات- قسم اللغة والأدب العربي | العلامـــة: 20/ .....

الإجابة النموذجية لامتحان الرّقابة الأولى في مقياس اللّسانيات

السؤال الأوّل: أُذكر أربعةَ أمثلةٍ، تشرحُ من خلالها أربعَ مشكلاتٍ تعترضُ التوليد الصرفيّ والتحليلَ الصّرفيّ الآليّين للغةِ العربيةِ. (12ن)

(ذكر المشكلة=01ن ، المثال=01ن ، الشرح 01ن ، المجموع= 03 ن عن كل مشكلة)

على مستوى التوليد الصرفي نذكر على سبيل التمثيل:

1-التباس ضمائر الرفع بضمائر النصب أثناء التصريف الآلي؛ مثلا: ضربْنا – ضربَنا، فالفرق بين الفعلين في حركة الباء فقط، وإذا كانت عملية الحوسبة تهمل التشكيل انطلاقا من كون اللغة العربية اليوم تُستعمل بدون شكل، فإنّ المشكلة تزداد صعوبة عند الحاسوب خصوصا إذا كانت صورةُ اللّفظِ واحدةً والفرق في الحركات فقط.

2-عدم فهم الحاسوب لأوزان بعض الأبنية؛ مثل: استقمتُ ، سعَتْ ؛ حيث يصعب تفسير مسألة الإعلال بالقلب والحذف التي تحدث في مثل هذه الكلمات للآلة.

على مستوى التحليل الصرفي على سبيل التمثيل:

3-عدم استيعاب الحاسوب لمعاني كلمة (السنة) في الأمثلة التالية: السنة الهجرية، السنة النيران، السنه رسالة..

ولأن الحاسوب يعتمد على الشكل ولأن هذه الكلمات صحيحة صرفيا، فسيقبلها جميعا حتى وإن كان بعضها خاطئا إملائيا في هذه السياقات.

4- عدم تمييز الحاسوب بين صيغ المثنى وجمع المذكر السالم في حالة النصب، في مثل:

طرد الرئيس صحفيين من الندوة.

فهنا يصعب على الحاسوب أن يميّز المقصود بكلمة (صحفيين) هل هي مثنى أم جمع مذكر؟

السؤال الثّاني: أُذكر سببين من الأسباب التي تقف وراء هشاشة القاعدة التّقنية للّغة العربية وصعوبات معالجتها آليا، مع الشّرح؟ (06ن)

من أهم الأسباب نذكر: (ذكر سببين فقط =03ن عن كل سبب)

1-تصميم الحواسيب على أقيسة وخصائص اللغات اللاتينية وتحديدا الإنجليزية حلق الكثير من المشكلات في حوسبة اللغة العربية، نظرا للاختلاف الكبير بينهما: صرفيا وتركيبيا، وتفرّد العربية بخصائص لا توجد في هذه اللغات.

2-التكلفة الباهضة التي تتطلبها عملية الحوسبة.

3-قلة مراكز البحث والمعاهد المتخصصة في حوسبة اللغة العربية في الوطن العربي.

4-سيطرة الشركات العالمية الكبرى على ميدان التقانة والحوسبة ما جعل مسألة نجاح حوسبتها مرهونا بأيدي من توكل إليه مهمة حوسبتها خصوصا إذا كان ليس من أهلها...إلخ

سلامة اللغة والأسلوب: 02ن **(أربعة أخطاء =0ن)** | يوفّقكم الله | أ د. هنية عريف

الممسوحة ضوئيا بـ CamScanner